



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Tag der Transparenz

Giornata della trasparenza

Mediationsstelle der Handelskammer Bozen
Organismo di mediazione della Camera di
commercio di Bolzano

18.12.2015



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Die Transparenz und die Mediation.....

La trasparenza e la mediazione....



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

**....und deshalb konzentrieren wir uns auf
zwei Fragen:**

**... e per questo ci concentriamo su due
domande:**

1. Was ist die Mediation...?

1. Cosa è la mediazione...?

2.und wozu dient sie?

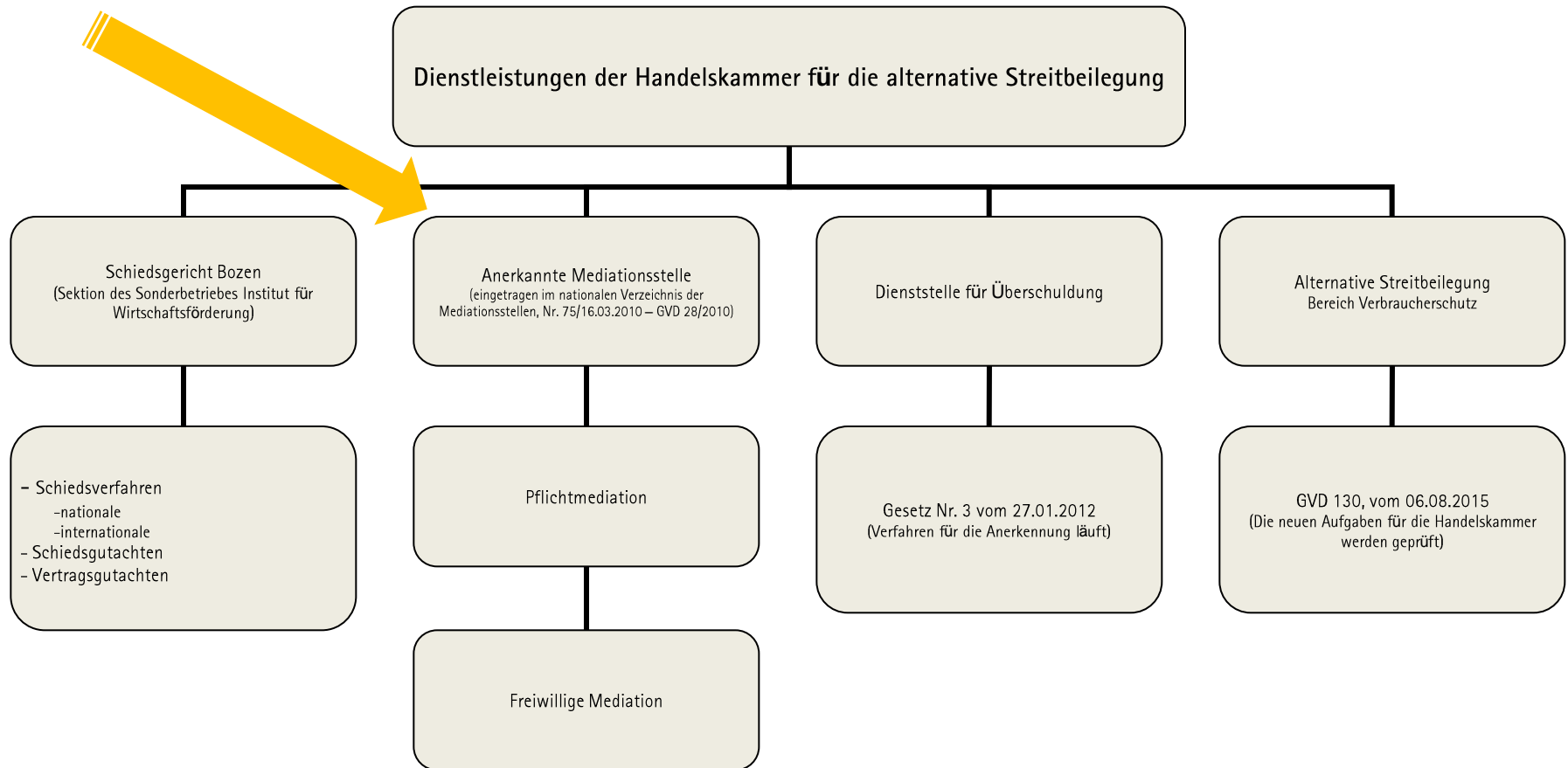
2.e a cosa serve?



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)





HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

1. Was ist die Mediation...?

1. Cosa è la mediazione...?



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Mediation ist NICHT Meditation

La mediazione NON è la meditazione

Missverständnis Nr. 1
Equivoco n. 1



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Mediation ist NICHT Maklerwesen

La mediazione non è ...la mediazione prevista dal Codice Civile

Missverständniss Nr. 2
Equivoco n. 2

CODICE CIVILE

Capo XI - della Mediazione (1754 – 1765)

Art. 1754 – Mediatore

E' Mediatore colui che mette in relazione due o più parti per la conclusione di un affare, senza essere legato ad alcuna di esse da rapporti di collaborazione, di dipendenza o di rappresentanza.



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



Definition laut Dekret 28/2010

mediazione: l'attività, comunque denominata, svolta da un terzo imparziale e finalizzata ad assistere due o più soggetti nella ricerca di un accordo amichevole per la composizione di una controversia, anche con formulazione di una proposta per la risoluzione della stessa.

Es fehlt: FREIWILLIGKEIT
Manca: la VOLONTARIETÀ

Die Formulierung des
„Lösungsvorschlages“ ist zu viel.
La formulazione della proposta è
di troppo.





MEDIATION

Mediation ist eine auf **Freiwilligkeit** der Parteien beruhende Tätigkeit, bei der ein fachlich ausgebildeter, neutraler Mediator mit anerkannten Methoden die **Kommunikation** zwischen den Parteien **systematisch** mit dem Ziel fördert, eine von den Parteien **selbst verantwortete** Lösung ihres Konfliktes zu ermöglichen.





HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

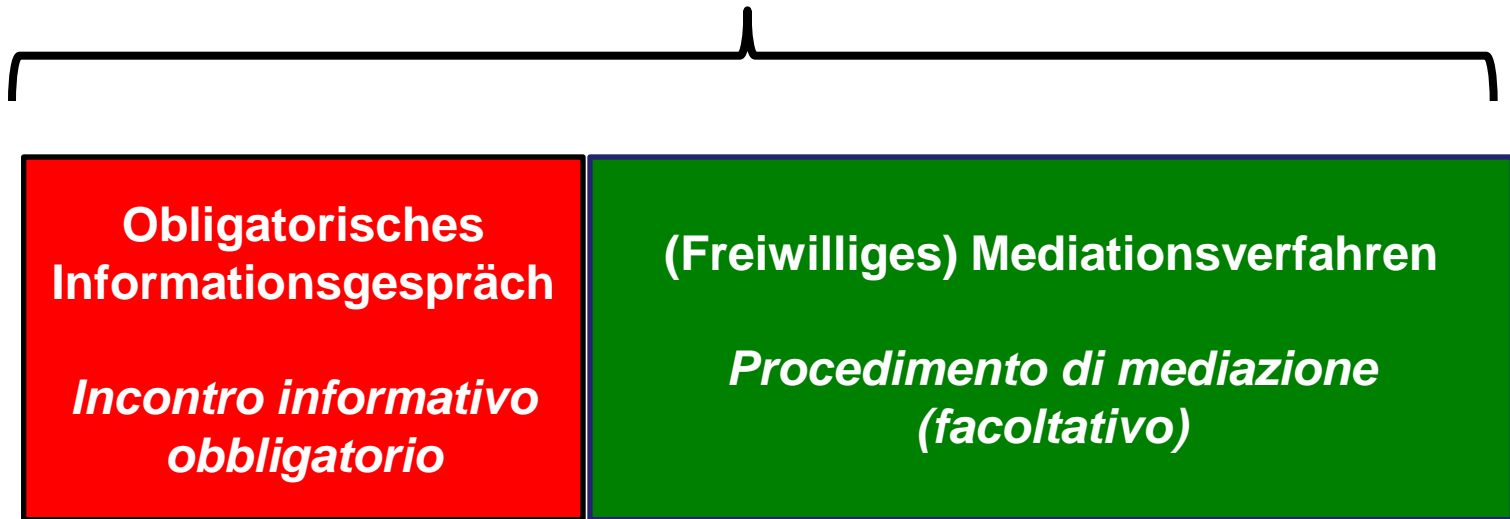
CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Mediationsverfahren

Procedimento di mediazione



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Rechtsquellen



EU-Richtlinie 2008/52/EG, vom 21. Mai 2008



Gesetz Nr. 69, vom 19.06.2009, Art. 60



Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 28 vom 04.03.2010



Dekret des Justizministeriums Nr. 180, vom 18.10.2010 (in geltender Fassung)



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Rechtsquellen



Ministerialdekret Nr. 145 vom 6. Juli 2011



**Folgen der Entscheidung des Verfassungsgerichtshofes
vom 24.10.2012**



Gesetzesdekret Nr. 69 vom 21.06.2013



Dekret Nr. 139, vom 04.08.2014



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

2. ...und wozu dient sie ?

2. ...e a cosa serve ?

...zur Konfliktbearbeitung

...per la gestione di un conflitto



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

„Pflicht-“mediation

Mediazione „obbligatoria“

Dingliche Rechte

Leihvertrag

Teilung

Betriebsverpachtung

Erbfolge

Familienabkommen

Miet- und Pachtverträge

Bank- und Finanzverträge

Versicherungsverträge

Gesundheitsbereich

Rufschädigung Presse

Diritti reali

Comodato

Divisione

Affitto d'azienda

Successione ereditaria

Patti di famiglia

Locazione e affitto

Contratti bancari e finanziari

Contratti assicurativi

Responsabilità medica

Diffamazione Stampa



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



Vorteile der Mediation

- **Schnelligkeit:** Innerhalb von 3 Monaten muss das Verfahren abgeschlossen sein (Art. 6, Abs. 1, GVD 28/2010)
- **Vollstreckungstitel:** Die Mediationsvereinbarung kann vom Präsidenten des Landesgerichts formell geprüft und genehmigt werden (Art. 12, GVD 28/2010)
- **Geringe Kosten:** Der Rechtsbeistand ist erforderlich, aber ist weniger intensiv als bei einem Streitverfahren
- **Steuervorteil:** Die Mediationsvereinbarung unterliegt keiner Registersteuer, bis zu einem Wert von 50.000,00 € (Art. 17, Abs. 3, GVD 28/2010)
- **Mediationskosten können theoretisch von der Steuer abgesetzt werden – praktisch ist dies leider noch nicht möglich**
- **Verbesserter Zugang zur Justiz:** Durch Mediation werden Gerichte entlastet und können folglich effizienter arbeiten





HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

...und in welchen Bereichen streiten wir Südtiroler am meisten?

Grenzstreitigkeiten
Regolazione di confini

Durchfahrten und andere
digliche Rechte
Diritti di transito e altri diritti
reali

Arzthaftung
Responsabilità medica
Erbschaft
Successione ereditaria

...e in quali materie noi altoatesini siamo più litigiosi?



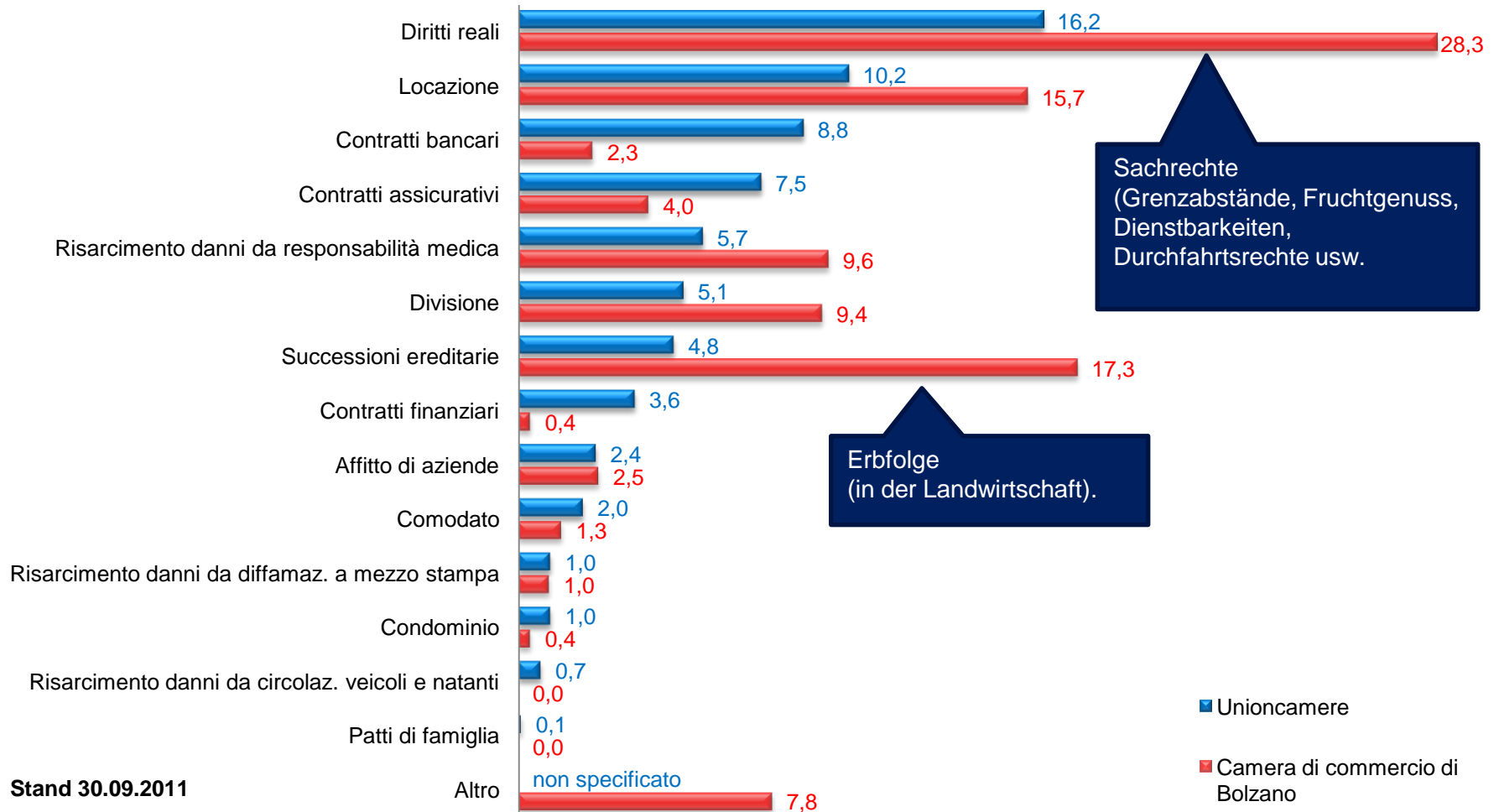
SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



Mediazioni gestite per natura della controversia (valori percentuali)





HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Vergleich der Durchschnittskosten im Verhältnis zum Streitwert

Mediation bei einer
Handelskammer

3,5%

Gerichtsverfahren

29,9%

Quelle : Unioncamere



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



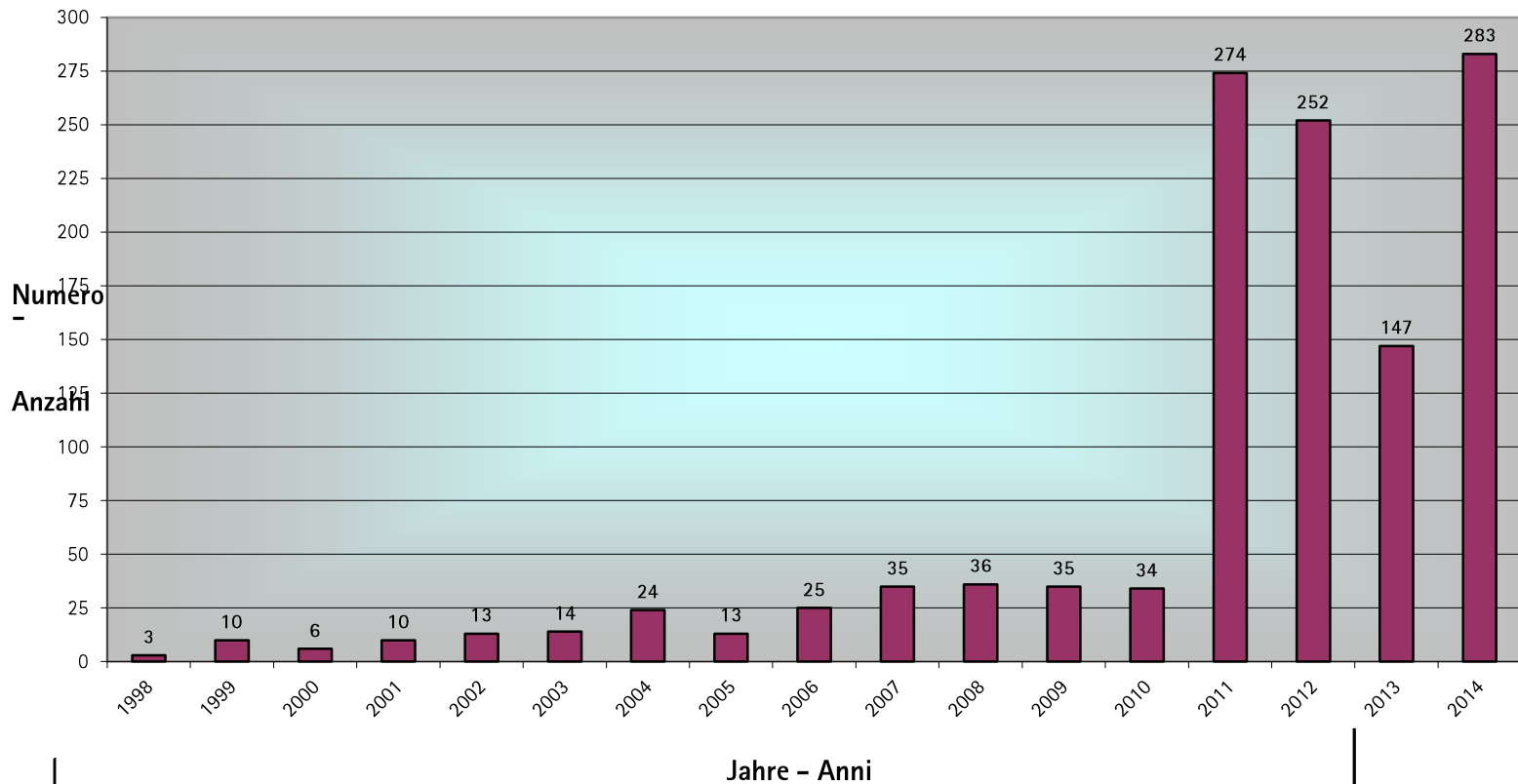
HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Entwicklung der Tätigkeit



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



SCHIEDSGERICHT



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

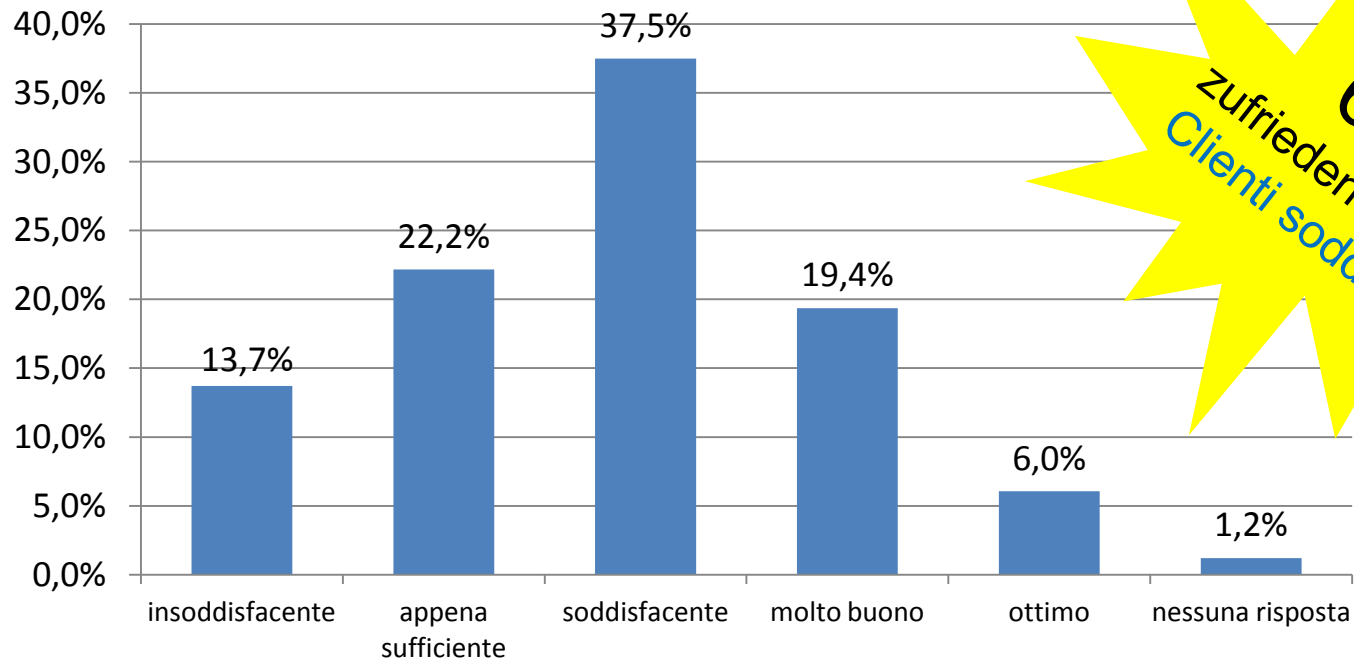
CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Wie schätzen Sie das Ergebnis der Mediation ein?

Come giudica il risultato della mediazione?



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

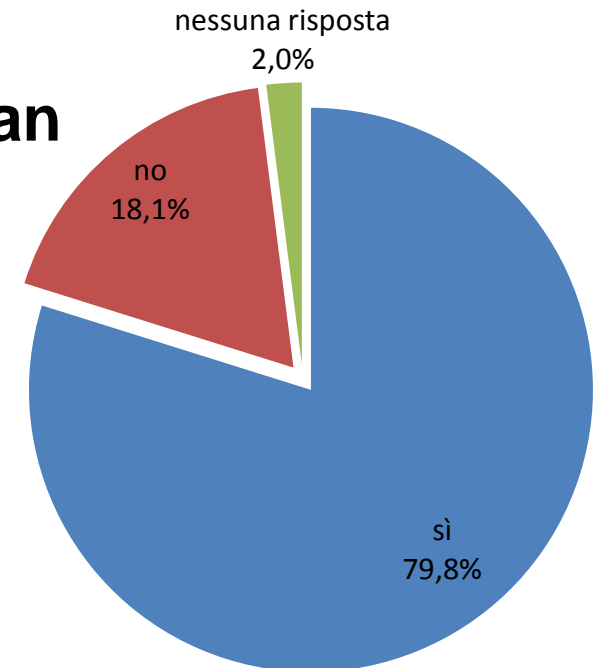
CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Würden Sie die Mediation weiterempfehlen, in der Familie, an einen Freund oder Bekannten?

Consiglierebbe la mediazione a un parente/amico/conoscente?



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Per quale motivo la consiglierrebbe?

„Man ist selbst dabei“

„ich bin total begeistert, da Zeit besteht ausführlich über den Konflikt zu sprechen und die Möglichkeit besteht, die Lösung mitzugestalten“

“Costi bassi, soluzione veloce; possibilità di confronto e dibattito in tempo reale”

“dass alle Parteien im Mediationsraum offen zueinander sprechen”

“Wegen des Zusammenkommens der Familie”



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



Per quale motivo **non** la consiglierrebbe?

*“bin vom Mediationsverfahren
enttäuscht - zu wenig Zeit für
Aussprache”*

*“Vergeudete Zeit, Anwälte haben
kein Interesse an einer gütlichen
Einigung, sind daher schädlich”*

*“es kommt eine Kompromisslösung
heraus, die niemanden richtig
befriedigt“*

*“C'è la possibilità di essere
risarciti? Dato che il servizio non
ha portato a nessun risultato”*

*“è servito esclusivamente a perdere
tempo“*





HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

PARTNER DER WIRTSCHAFT

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

**Es braucht Mut, einen
neuen Weg zu gehen.
Serve coraggio, per
tentare una nuova via.**

***Danke für Aufmerksamkeit
Grazie per l'attenzione***



SCHIEDSGERICHT
CAMERA ARBITRALE

ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)